

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 27:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Idź do owiec i weź mi stamtąd dwa dobre kozłátka,* a przyrządź z nich dla twego ojca (jeden) z tych przysmaków, tak jak lubi. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Idź do owiec i wybierz mi dwie jak najlepsze kózki. Przyrządź z nich dla twego ojca jedno z tych dań, za którymi przepada.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Idź do trzody i przynieś mi stamtąd dwoje dobrych kozłát, a przygotuję z nich dla twego ojca smaczną potrawę, jaką lubi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A szedłszy do trzody, przynieś mi stamtąd dwoje kozłát dobrych, a nagotuję z nich potrawy smaczne ojcu twemu, jako rad jada.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A szedłszy do trzody przynieś mi dwoje kozłát co lepszych, abych z nich uczyniła potrawy ojcu twemu, których rad pożywa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Idź, weź dla mnie z trzody dwa dorodne kozłéta, ja zaś przyrządź z nich smaczną potrawę dla twego ojca, taką, jaką lubi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Idź do trzody i weź mi stamtąd dwoje dorodnych kozłát, ja zaś przyrządź z nich dla ojca twego smaczną potrawę, którą lubi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Idź do stada i weź stamtąd dwa dorodne kozłátka, a ja dla twojego ojca przyrządź z nich smaczne potrawy, takie jakie lubi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Idź do trzody i przynieś mi dwa dorodne kozłátka. Ja przygotuję z nich ulubioną potrawę dla twojego ojca.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Idź do stada i wybierz mi z niego dwa dorodne kozłéta. Chcę z nich przyrządzić coś smakowitego dla twego ojca, tak jak on to lubi.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Idź do trzody i weź mi stamtąd dwa dobre kozłéta, a zrobię z nich przysmaki dla twojego ojca, [takie] jak lubi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І, пішовши між овець, візьми мені звідти двоє молодих і гарних козлят, і зроблю їх їжею твому батькові, як любить,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Idź do trzody oraz przynieś mi stamtąd dwoje dobrych kozłát, a przyrządź z nich przysmaki dla twojego ojca, tak jak lubi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Idź, proszę, do stada i weź mi stamtąd dwoje dorodnych kozłát z kóz, bym mogła z nich przyrządzić dla twego ojca smaczną potrawę, jaką lubi.

¹⁾ dwa dobre kozłátka, שְׁנֵי קָזִי טָבִים .